



Publicações de teatro em 2013

Lista compilada por Sebastiana Fadda

Peças originais (ou volumes de peças) em primeira edição

- CAMPIÃO, Luís, *Nossa Senhora de Açoteia*, vencedor do Prémio Luso-Brasileiro de Dramaturgia António José da Silva 2012, Lisboa, Chiado Editora, 2013.
- CHÉU, Cláudia Lucas, *Violência: Fetiche do homem bom [seguido de Spirale de Jouissance: Círculo onanista / Bank bank, You're dead? / Europa, Ich Liebe Dich: Guião de uma discoperformance]*, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II – Bicho do Mato, 2013.
- COELHO, Rui Pina, *Já passaram quantos anos, perguntou ele e outros textos (A irrisão das flores / Fall collection / Ainda assim)*, Vila Nova de Famalicão, Húmus / Círculo de Cultura Teatral / Teatro Experimental do Porto, Coleção Teatro não é literatura, 2013.
- , *Às vezes quase me acontecem coisas boas quando me ponho a falar sozinho*, Lajes do Pico, Companhia das Ilhas, Coleção Azulcobalto, 2013.
- CORREIA, Natália, *Sucubina ou a teoria do chapéu*, org. Ângela de Almeida, Clayton Santos Guimarães e Cristina Marinho, Porto, Centro de Estudos Teatrais da Universidade do Porto / Casa dos Açores do Norte, 2013.
- CRUZ, Afonso, *O cultivo de flores de plástico*, Carnaxide, Editora Objectiva / Algaguara, 2013.
- GOUVEIA, José Fialho, *Amarrada à tua mão*, Galveias, Teatro da Terra, 2013.
- MELO, Jorge Silva, *Sala Vip*, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 76, 2013.
- MENDONÇA, José Tolentino, *O estado do bosque*, Lisboa, Assírio Et Alvim, 2013.
- MESTRE, Luís, *Do precipício tempestuoso de Ricardo III*, prefácio de António Durães, Vila Nova de Famalicão, Húmus, 2013.
- MILAGRE, Nuno, *Meias-irmãs*, Galveias, Teatro da Terra, 2013.
- MIRANDA, Francisco de Sá, *Comédias*, edição de José Camões e Thomas F. Earle, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Portugueses, 2013.
- MONGE, João, *Chão de água*, Galveias, Teatro da Terra, 2013.
- NEVES-NEVES, Ricardo, *A porta fechou-se e a casa era pequena*, Lajes do Pico, Companhia das Ilhas, Coleção Azulcobalto, 2013.
- PESSOA, Fernando, *Fausto*, edição de Teresa Sobral Cunha, prefácio de Eduardo Lourenço, Lisboa, Relógio d'Água, 2013.
- REBELLO, Luiz Francisco, *Teatro naturalista*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Portugueses, 2013.
- REDOL, Alves, *Teatro: Textos publicados e inéditos*, coordenação, introdução e notas de Miguel Falcão, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Comédia, Biblioteca de Autores Portugueses, 2013.
- ROCHA, Jaime, *O regresso de Ortov*, Lajes do Pico, Companhia das Ilhas, Coleção Azulcobalto, 2013.
- RODRIGUES, Tiago, *Peça romântica para um teatro fechado*, Lajes do Pico, Companhia das Ilhas, Coleção Azulcobalto, 2013.
- , *Três dedos abaixo do joelho / Tristeza e alegria na vida das girafas / Coro dos amantes*, posfácio de Fernando Matos Oliveira, Coimbra, Imprensa da Univ. de Coimbra, 2013.
- ROSA, Armando Nascimento, *Menino de sua avó*, prefácio de Maria do Céu Guerra, Lisboa, Redil Publicações, 2013.
- SÉRIO, Mário, *Trilogia dos amores malditos [Sirius / Jogos de devação / Juízo final]*, Lisboa, Cavalo de Ferro, 2013.

Traduções

- BECKETT, Samuel, *Ah, os dias felizes*, trad. Alexandra Moreira da Silva; *Não eu*, trad. Paulo Eduardo Carvalho, Porto, Húmus Et TNSJ, 2013.
- COWARD, Noel, *Vidas íntimas / Vida de artista*, trad. Miguel Esteves Cardoso (*Vidas íntimas*) e José Maria Vieira Mendes (*Vida de artista*), Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 73, 2013.
- , *Vórtice / Espírito alegre*, trad. Pedro Marques a partir da versão de José Palla e Carmo (*Vórtice*) José Maria Vieira Mendes (*Espírito alegre*), Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 74, 2013.
- PIRANDELLO, Luigi, *Tu vê lá, Giacomino! / Como tu queiras / Não se sabe como*, trad. Jorge Silva Melo (*Tu vê lá, Giacomino! / Como tu queiras*) e Costa Ferreira, ver. por Ana Bigotte Vieira e Clelia Betinni, com a colaboração de Miguel Castro Caldas (*Não se sabe*



- como), Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 71, 2013.
- ROSTAND, Edmond, *Cyrano de Bergerac*, trad. Nuno Júdice, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II – Bicho do Mato, 2013.
- SARTRE, Jean-Paul, *À porta fechada / A p... respeitadora*, trad. Virginia e Jacinto Ramos e Regina Guimaraes, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 70, 2013.
- SHAKESPEARE, William, *À vossa vontade*, trad. Fernando Villas-Boas, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II – Bicho do Mato, 2013.
- , *Henrique IV, Parte II*, tradução, introdução e notas de Gualter Cunha, Lisboa, Relógio d'Água, Projecto Shakespeare, 2013.
- , *Romeu e Julieta*, tradução, introdução e notas de Filomena Vasconcelos, Lisboa, Relógio d'Água, Projecto Shakespeare, 2013.
- SPREGELBURD, Rafael, *A inapetência / A extravagância / A modéstia*, trad. Alexandra Moreira da Silva e Guillermo Heras, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 78, 2013.
- TABORI, George, *Mein Kampf / O branco judeu e o pele vermelha / Os canibais*, trad. António Conde e José Maria Vieira Mendes (*Mein Kampf*) e José Maria Vieira Mendes (*O branco judeu e o pele vermelha / Os canibais*), Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 69, 2013.
- , *Coragem de mãe / Variações Goldberg*, trad. António Conde (*Coragem de mãe*) e Maria Antónia Amarante (*Variações Goldberg*), Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 77, 2013.
- VALLE-INCLÁN, Ramón del, *Retábulo da avareza, luxúria e morte*, trad. Jorge Silva Melo e Norberto Ávila, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 67, 2013.
- , Ramón del, *Divinas palavras*, trad. Jorge Silva Melo, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 68, 2013.
- WADJI, Mouawad, *O sangue das promessas: Céus / Florestas / Litoral / Incêndios*, trad. Manuela Torres, revisão Madalena Alfaia, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 72, 2013.
- WALSH, Enda, *Delírio / Senhoromem*, trad. Nuno Ventura Barbosa, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 75, 2013.
- WEDEKIND, Frank, *O despertar da Primavera*, trad., prefácio e notas de João Barrento, Vila Nova de Famalicão / Porto, Húmus / Teatro Nacional São João, Coleção Teatro Nacional São João, 2013.

Traduções em reedição

- BECKETT, Samuel, *À espera de Godot*, trad. José Maria Vieira Mendes, Lisboa, Livros Cotovia, 2013, 5ª ed.
- SHAKESPEARE, William, *Henrique IV, Parte I*, tradução, introdução e notas de Gualter Cunha, Lisboa, Relógio d'Água, Projecto Shakespeare, 2013, 2ª ed.
- SÉNECA, *Medeia*, tradução do latim, introdução e notas de Ana Alexandra Alves de Sousa, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, Autores Gregos e Latinos – Textos, 2013, 3ª ed.

Estudos / Documentos

- AA.VV., *Teatro como quem respira: Homenagem a Armando Caldas*, Oeiras, CMO, 2013.
- ANDRADE, Cláudia, *Coro: Corpo colectivo e espaço poético. Interseções entre o teatro grego antigo e o teatro contemporâneo*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 2013.
- CASTANHEIRA, José Manuel, *José Manuel Castanheira: Cenografia*, com textos de George Banu, Marcel Freydefont e João Carneiro, Casal de Cambra, Caleidoscópio, 2013.
- CATALÃO, Rui / GANDRA, Tiago, *Ingredientes do mundo perfeito*, s.l., Mundo Perfeito, 2013.
- DOLORES, Carmen, *No palco da memória*, Lisboa, Sextante, 2013.
- DUARTE, Teresa, *Teatro para crianças, teatro para todos: Um percurso histórico do teatro para a infância em Portugal*, s.l., Editorial do Ministério da Educação e Ciência, 2013.
- LOPES, Maria Virgílio Cambraia, *Rafael Bordalo Pinheiro: Imagens e memórias do teatro*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Coleção Arte e Artistas, 2013.
- REIS, Luciano, *João d'Ávila: Do teatro à poesia*, Lisboa, Fonte da palavra, 2013.
- SASPORTES, José, *A quinta musa: Imagens da história da dança*, Lisboa, Bizâncio, 2013.
- SERÔDIO, Maria Helena, *Joaquim Benite: Desafiou Próspero... e inscreveu o mundo no seu teatro*, Almada, Companhia de Teatro de Almada, 2013.
- , *Financiar o teatro em Portugal: A actuação da Fundação Calouste Gulbenkian (1959-1999)*, posfácio de Maria João Brilhante, Lisboa, BonD / Centro de Estudos de Teatro, 2013.



Publicações periódicas

Cine Qua Non: Bilingual Arts Magazine / Music, dance, theatre, visual arts, literature, cinema, n.º 7 (Spring / Fall 2013). Dir. Ana Luísa Valdeira da Silva, Lisboa, Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa.

Sinais de cena, n.ºs 19 (Junho 2013) e 20 (Dezembro 2013), dir. Maria Helena Seródio, Lisboa, Associação Portuguesa de Críticos de Teatro & Centro de Estudos de Teatro, Húmus.

Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 19 (2012)

BARKER, Howard, *Devagar*, trad. Constança Carvalho Homem, Coimbra, Temas Originais / As Boas Raparigas, 2012. [Tradução]

HADJADY, Fabrice, *Job ou a tortura pelos amigos*, trad. Carlos A. Moreira Azevedo, Vila Nova de Gaia, Contra Cena, Teatro, 2012. [Tradução]

SCHNITZLER, Arthur, *A ronda. Dez diálogos*, trad. Manuel Resende, Lisboa, Relógio d'Água, 2012. [Tradução]

MASCOLO, Anna, *Celebrar a dança em dias do meu tempo*, Lisboa, Transversal, 2012. [Estudos / documentos]

Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 17 (2011)

ÁVILA, Norberto, *O bobo*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda / Sociedade Portuguesa de Autores, 2011. [Peça original]

BARKER, Howard, *Mulheres profundas / Animais superficiais*, trad. Paulo Eduardo Carvalho, Coimbra, Temas Originais / As Boas Raparigas, 2011. [Tradução]

HERBON, Rui, *O álbum de família*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda / Sociedade Portuguesa de Autores, 2011. [Peça original]

RODRIGUES, Urbano Tavares, *As torres millenárias*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda / Sociedade Portuguesa de Autores, 2011. [Peça em reedição]

SANTIAGO, Carlos, *Abraço de ferro*, s.l., AGAL (Associação Galega de Língua) / Através Editora, 2011. [Peça original]

SÉNECA, *Medeia*, tradução do latim, introdução e notas de Ana Alexandra Alves de Sousa, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, Autores Gregos e Latinos – Textos, 2011. [Tradução]

THIVAT, Patricia-Laure, *Cultura e emigração: O teatro alemão no exílio nos E.U.A.: 1933-1950*, pref. da ed. original de Michael Wrner, trad. Rita Valente, Évora, Editora Licorne / Coleção B, 2011. [Estudos / documentos]

Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 15 (2010)

BARKER, Howard, *As possibilidades*, trad. Paulo Eduardo Carvalho, Coimbra, Temas Originais / As Boas Raparigas, 2010. [Tradução]

BARKER, Howard, *(Tio) Vânia*, trad. Paulo Eduardo Carvalho, Coimbra, Temas Originais / As Boas Raparigas, 2010. [Tradução]

GALHÓS, Claudia, *Pina Bausch: Ensaio biográfico*, pref. Jorge Salavisa, Lisboa, D. Quixote, 2010. [Estudos / documentos]

Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 11 (2008)

CRUZ, Duarte Ivo, *De volta aos teatros: O contributo mecénático da Tabaqueira*, Civilização Editora, 2008. [Estudos / documentos]